



Grosser Gemeinderat

Rathaus
9001 St.Gallen

Stadtschreiber
Telefon 071 224 53 22
Telefax 071 224 57 01
manfred.linke@stadt.sg.ch

Beschluss-Protokoll

Amtsdauer 2001 - 2004

55. Sitzung

Dienstag, 29. Juni 2004, 16.00 Uhr, Waaghaus

Vorsitz: Angela Tsering-Bruderer

Anwesend: 54 Mitglieder

Abwesend: Peter Beglinger, Ruth Bischoff-Bruggmann, Martin Boesch, Christina Fehr Dietsche, Paul Hasler, Sylvia Huber, Albert Nufer, Niklaus Rohrer, Robert Schmid

Verhandlungsgegenstände

1. Nachtragskredite, gebundene Ausgaben und Zusatzkredite im Rechnungsjahr 2003
2. Rechnung 2003
3. Bericht über die beim Stadtrat anhängigen Motionen und Postulate
4. Geschäftsbericht des Stadtrates über das Amtsjahr 2003

55.1

Nachtragskredite, gebundene Ausgaben und Zusatzkredite im Rechnungsjahr 2003

(Vorlage des Stadtrates vom 9. März 2004, Nr. 4447)

Gewährung von Nachtragskrediten

LAUFENDE RECHNUNG

BAUVERWALTUNG



Tiefbauamt

611.318	Winterdienst und übrige Dienstleistungen	719'000
---------	--	---------

Hochbauamt

621.380	Einlage in Vorfinanzierungskonto Rathaus	10'000'000
---------	--	------------

Liegenschaftenamt

641.314	Gebäudeunterhalt	236'200
---------	------------------	---------

VERWALTUNG DER TECHNISCHEN BETRIEBE

Entsorgungsamt

Spezialfinanzierung für die Deponie Tüfentobel

722.319	Übriger Sachaufwand	558'000
---------	---------------------	---------

SCHULVERWALTUNG

Abteilungssekretariat

Vergütungen an eigene und auswärtige Berufsschulen

805.36310	Gewerbliche Berufsschule; Lehrortsbeiträge	1'352'500
-----------	--	-----------

Schulanlagen der Volksschule

838.301	Löhne	147'000
---------	-------	---------

FINANZVERWALTUNG

Finanzamt

Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

908.332	Zusätzliche Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	10'000'000
---------	---	------------

INVESTITIONSRECHNUNG

POLIZEIVERWALTUNG

Feuerwehr

43.5061	Fahrzeuge, Geräte und Einrichtungen	725'400
---------	-------------------------------------	---------



BAUVERWALTUNG

Hochbauamt

62.5034	Verschiedene Zivilschutzbauten	227'100
62.5040	Kindergärten, Schulhäuser und Turnhallen	586'800
62.5650	Beiträge an soziale Institutionen	246'800

VERWALTUNG DER TECHNISCHEN BETRIEBE

72.5014	Gewässerschutzbauten	458'000
---------	----------------------	---------

SCHULVERWALTUNG

81.5069	Verschiedene Fahrzeuge, Geräte und Einrichtungen	309'100
---------	--	---------

SONDERRECHNUNGEN

STADTWERKE

756.41100	Direkter Materialbezug	299'000
756.44010	Bauarbeiten	910'100
756.44030	Übrige Arbeiten, Dienstleistungen	251'000
756.60210	Unterhalt, Reparaturen, Ersatz EDV	236'900
756.61600	Werbung	273'000
756.67000	Abschreibungen Sachanlagen	2'762'000
756.67200	Abschreibungen immaterielle Anlagen	159'500
756.80010	Ausserordentlicher Aufwand	110'500
756.81014	Einlage in die Erdgas-Baureserve	1'000'000

VERKEHRSBETRIEBE

76.501	Abschreibungen auf dem Anlagevermögen	373'000
76.522	Einlage in übrige Reserven und Rückstellungen	250'000



KEHRICHTVERBRENNUNGSANLAGE

79.3133	Material für den Unterhalt der maschinellen Einrichtungen	177'000
---------	---	---------

Kenntnisgabe über gebundene Ausgaben

Projekt PELIX - Ersatz der Serverhardware		390'000
Investitionsrechnung 41.5890.170		

Projekt ELBANDI - Erweiterung der Speicherkapazität der zentralen		
Datensicherung mittels Bandroboter		274'600
Investitionsrechnung 93.5069.226		

Kenntnisgabe von Beschlüssen des Stadtrates über Zusatzkredite

Verbesserung der Sicherheit in der Parkgarage Kreuzbleiche und
Optimierung der Benutzerfreundlichkeit (Projektierungskredit)

Verpflichtungskredit (12.03.2002)		60'000
Zusatzkredit (16.09.2003)		74'000

Beschluss des Grossen Gemeinderates (Gesamtabstimmung)

Der Grosse Gemeinderat heisst in Übereinstimmung mit der Geschäftsprüfungskommission die stadträtlichen Anträge vom 9. März 2004 ohne Abänderungen gut.

1. Für das Rechnungsjahr 2003 werden die oben begründeten Nachtragskredite erteilt.
2. Von den Beschlüssen des Stadtrates über die erwähnten gebundenen Ausgaben und die Zusatzkredite wird Kenntnis genommen.

Voten

Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission), Karin Ilg (zu Laufender Rechnung, 838.301, Löhne), Liana Ruckstuhl (Schulvorstand), Christian Hostettler (zu Investitionsrechnung, 81.5069, Verschiedene Fahrzeuge, Geräte und Einrichtungen), Liana Ruckstuhl (Schulvorstand), Hannes Kundert (zu Sonderrechnungen, Stadtwerke 756.67000, Abschreibungen Sachanlagen), Franz Hagmann (Vorstand der Verwaltung der Technischen Betriebe), Hannes Kundert, Franz Hagmann (Vorstand der Verwaltung der Technischen Betriebe)



55.2

Rechnung 2003

(Bericht des Stadtrates vom 14. April 2004: Verwaltungs-, Bestandes- und Sonderrechnungen)

Beschluss des Grossen Gemeinderates (Schlussabstimmung)

1. Die Verwaltungs-, Bestandes- und Sonderrechnungen der Stadt für das Jahr 2003 werden genehmigt.
2. Es wird festgestellt, dass dieser Beschluss gemäss Art. 7 Ziffer 4 der Gemeindeordnung dem fakultativen Referendum unterliegt.

VotenEintretensdebatte

Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission), Peter Dörflinger, Maurus Candrian, Fredy Brunner, Susi Tapernoux-Frey, Felix Reut, Karin Ilg, Heinz Christen (Stadtpräsident)

Detailberatung

Heidi Gerster Wolf (zu Verwaltung der Sozialen Dienste), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Verwaltung der Technischen Betriebe, 756, Stadtwerke), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Schulverwaltung, 805.36310, Beiträge an die Gewerbliche Berufsschule)

55.3

Bericht über die beim Stadtrat anhängigen Motionen und Postulate

(Vorlage des Stadtrates vom 6. Mai 2004, Nr. 4642)

Beschluss des Grossen Gemeinderates (Schlussabstimmung)

1. Von diesem Bericht wird Kenntnis genommen
2. Bei den nachstehenden parlamentarischen Vorstössen werden die Fristen zur Erfüllung der Aufträge wie folgt verlängert:

Nr.	2	Neuer Teilplan Verkehr um zwei Jahre
Nr.	3	Erschliessung der Bauzonen um zwei Jahre
Nr.	4	LandschaftsEntwicklungsKonzept (LEK) – Basis für Direktzahlungen um zwei Jahre
Nr.	5	Verbesserung der Lebensqualität an stark belasteten Gemeindestrassen in Wohngebieten um ein Jahr
Nr.	6	Bürgerfreundlicheres Verfahren bei den Schutzinventaren um ein Jahr
Nr.	9	Aufwertung und Neugestaltung Bahnhofplatz um ein Jahr



- Nr. 11 Kulturplatz am Stadtpark um ein Jahr
- Nr. 12 Wildnispark Goldacher Tobel um ein Jahr
- Nr. 14 Verbesserung der Lebensqualität an stark belasteten Staatsstrassen um ein Jahr
- Nr. 15 Oberirdische Fussgänger Verbindung vom Bohl zum Kulturviertel um ein Jahr
- Nr. 18 Konzept für eine familien- und kinderfreundliche Stadt um ein Jahr
- Nr. 19 Schulsozialarbeit in Kindergarten und Primarschule um ein Jahr

Anträge/Abstimmungen

Christoph Solenthaler zu Nr. 6 Bürgerfreundlicheres Verfahren bei den Schutzinventaren:

Die FDP-Fraktion beantragt, die Frist zur Erfüllung des Motionsauftrages um ein Jahr zu verlängern.

Eventualantrag Solenthaler (Fristverlängerung 1 Jahr) gegen Antrag Stadtrat (Fristverlängerung 2 Jahre):

Mehrheit für Antrag Solenthaler

Abstimmung über Antrag Solenthaler:
angenommen

Voten

Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission), Christoph Solenthaler (3, Erschliessung der Bauzonen), Elisabeth Beéry (Vorsteherin der Bauverwaltung), Christoph Solenthaler (6, Bürgerfreundlicheres Verfahren bei den Schutzinventaren), Elisabeth Beéry (Vorsteherin der Bauverwaltung), Christoph Solenthaler (9, Aufwertung und Neugestaltung Bahnhofplatz), Andreas Frank (25, Jugendarbeit im Zentrum), Liana Ruckstuhl (Schulvorstand)

55.4

Geschäftsbericht des Stadtrates über das Amtsjahr 2003

(Geschäftsbericht des Stadtrates über das Amtsjahr 2003 (Allgemeiner Rechenschaftsbericht, Dienststellenbericht); Geschäftsbericht der Sankt Galler Stadtwerke und der Verkehrsbetriebe St.Gallen über das Amtsjahr 2003)

Beschluss des Grossen Gemeinderates (Schlussabstimmung)

1. Die Geschäftsberichte 2003 des Stadtrates über die Stadtverwaltung und die städtischen Unternehmungen werden genehmigt.
2. Dem Stadtrat und dem städtischen Personal wird für die im Geschäftsjahr 2003 geleistete Arbeit der verdiente Dank ausgesprochen.



Voten

Karl Gabler (zu Bericht Dienststellen, Allgemeine Verwaltung, Stadtkanzlei), Felix Reut (zu Bericht Stadtrat, Stadtentwicklung), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Bericht Stadtrat, Sicherheit), Michael Keller (zu Bericht Stadtrat, Sicherheit), Marcel Rotach (zu Bericht Dienststellen, Polizeiverwaltung), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Bericht Dienststellen, Bauverwaltung, 603.1, Zonenplan und Bauordnung), Max Halter (zu Bericht Dienststellen, Bauverwaltung), Christoph Solenthaler (zu Geschäftsbericht VBSG, S. 2, Bekenntnis zur Zukunft des Trolleybus, letzter Satz), Franz Hagmann (Vorstand der Verwaltung der Technischen Betriebe), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Bericht des Stadtrats, Schulverwaltung, 834.2, Musikakademie, Studienbereich Klassik), Jürg Diggelmann (Präsident Geschäftsprüfungskommission, zu Bericht Dienststellen, Finanzverwaltung, Berichterstattung zur Medienkonferenz des Stadtrats), Felix Reut (zu Bericht Stadtrat, Wirtschaft), Felix Reut (zu Bericht Stadtrat, Kultur)

55.5

Neue Parlamentarische Vorstösse

- Interpellation Robert Guggenbühl: Schutzgebiet „Burgweiher“ zugänglich machen; schriftlich
- Einfache Anfrage Walter Brunner: VBSG-Fahrplan

55.6

Anhängige Geschäfte

- Marktplatz, neue Marktstände sowie Sanierung und Ergänzung der Lagerkeller
- Ehrenamtliches Engagement und Freiwilligenarbeit
- Totalrevision des Polizeireglementes
- Erlass eines Immissionsschutzreglementes
- Sanierung der Sportanlage Krontal; neues Rasenspielfeld, neues Garderobengebäude mit Einbau eines Strassenwärtermagazins und Sanierung der Tribüne
- Sanierung des Rathauses
- Interpellation Heidi Gerster und Christoph Baumgartner: Lesen ist Bildung – Bildung ist Lesen; schriftlich (24.08.2004)
- Interpellation Susi Tapernoux: Neubesetzung der Kulturbeauftragten-Stelle; schriftlich (14.09.2004)
- Interpellation Beata Studer-Lenzlinger: Ist es Zeit für Elternbildung?; schriftlich (14.09.2004)
- Olma Messen St.Gallen – Erneuerung des Darlehens (26.10.2004)



Schluss der Sitzung: 18.05 Uhr

Die Präsidentin:
Angela Tsering-Bruderer

Der Vizepräsident:
Josef Ebnetter

Die Stimmenzähler/-innen:
Ida Kraner-Bürge
Maria Huber-Kobler
Roman Bühler

Der Sekretär:
Manfred Linke

Rechtskraft von Ratsbeschlüssen

am 21. Juni 2004:

Gemeindeeigentum

Dem Projekt zur Umgebungsgestaltung des Lagerhausareals im Gesamtbetrag von Fr. 1'250'000.– wird zugestimmt und ein entsprechender Verpflichtungskredit erteilt. Davon werden Fr. 555'000.– im Finanzvermögen aktiviert.

Abfallentsorgung

Das Projekt für den Einsatz von mindestens 70 UFB für die Abfallbereitstellung mit Priorisierung auf das Gebiet Linsebühl im Kostenbetrag von Fr. 840'000.– wird genehmigt und dafür ein entsprechender Verpflichtungskredit erteilt. Die sich daraus ergebenden Zinsen und Abschreibungen sind der Spezialfinanzierung für die Entsorgung von Kehricht und anderen festen Abfällen zu belasten.

